

Болгарский распев
 № 20. Воскресные Тропари 8-ми гласов
 Bulgarian Chant

конец XVII в. / late XVII c.

Voskřesniye tropari 8-mi glasov

Resurrectional Troparia in 8 Tones

Glas 1-y

Tone 1

Kámeňi zařechátanu ot Iyuđéy,
 i vóinom střegúshchim přechístoye tělo Tvoýe,
 voskřesl yeší třidněvniy Spáše,
 dáruyay mǐrovi zhizň.
 Šegó rádi šíli něbésniye
 vořiyáhu Ťi, Zhiznodávche:
 sláva voskřešeniyu Tvojemú, Hřistě,
 sláva tsárstvǐyu Tvojemú,
 sláva smotřeniyu Tvojemú, Chelořekolǐbche.

After the stone had been sealed by the Jews,
 while the soldiers were guarding Thy most pure body,
 Thou didst rise on the third day, O Savior,
 granting life to the world.
 The powers of heaven therefore
 cried to Thee, O Giver of Life:
 "Glory to Thy resurrection, O Christ!
 Glory to Thy kingship!
 Glory to Thy providence, O Thou who lovest mankind!"

[♩ = 84 - 96]

Глас 1-й [Tone 1]

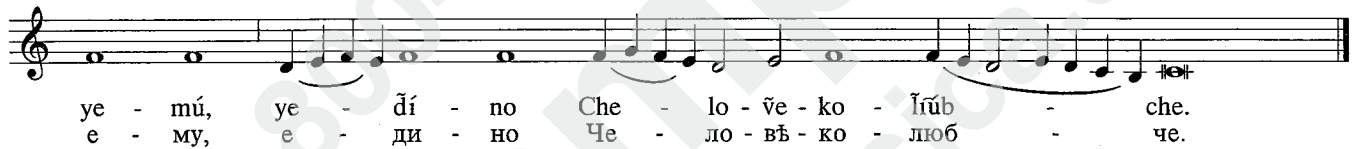
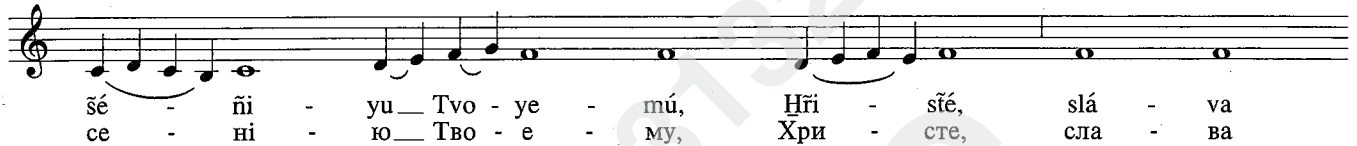
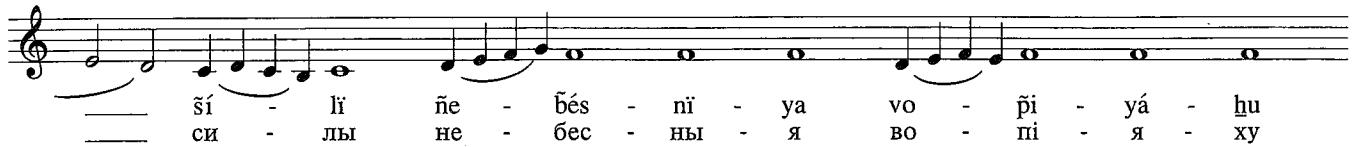
Ká - me - ñi za - ře - chá - tan - nu ot I -
 Ка - ме - ни за - пе - ча - тан - ну от I -

yu - đéy i vó - i nom stře - gú - shchim
 ю - дей и во - и ном стре - гу - щим

ře - chí - sto - ye tě - lo Tvo - ye, vos - kresl
 пре - чи - сто - е тѣ - ло Тво - е, вос - кресл

ye - ší tři - dnev - niy Spá - še, dá - ru -
 е - си три - днев - ный Спа - се, да - ру -

ya mǐ - ro - vi zhizň. Še - gó rá - đí
 я ми - ро - ви жизнь. Се - го ра - ди

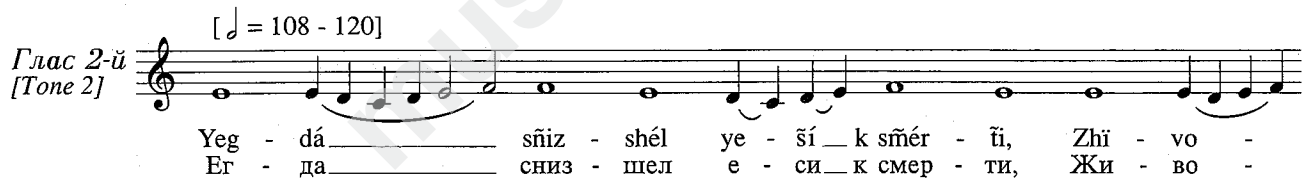


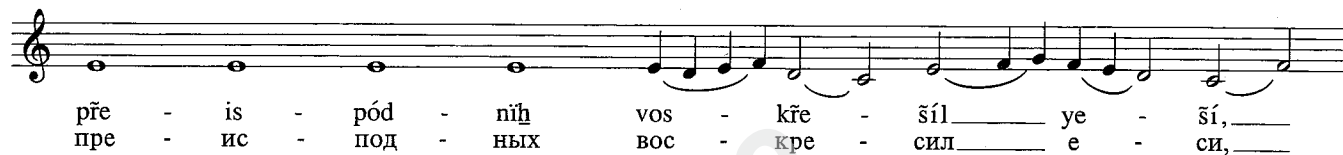
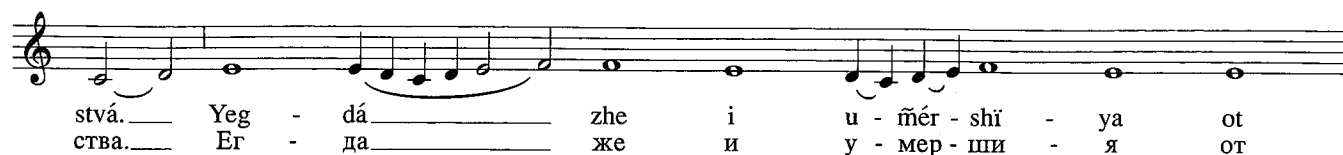
Glas 2-y

Tone 2

Yegdá snizshél yeší k sm̄ert̄i, Zhivóťe bezsm̄ert̄niy,
togdá ad umertv̄il yeší blístáñiyem Bozhestvá.
Yegdá zhe i um̄ersh̄iya
ot přeispódn̄ih voskrešil yeší,
f̄s̄ia šil̄i ñebésniya v̄živáhu:
Zhiznodávche H̄ristě Bózhe nash, sláva T̄ebé.

When Thou didst descend to death, O Life Immortal,
Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead!
And when from the depths
Thou didst raise the dead,
all the powers of heaven cried out:
"O Giver of Life, Christ our God, glory to Thee!"



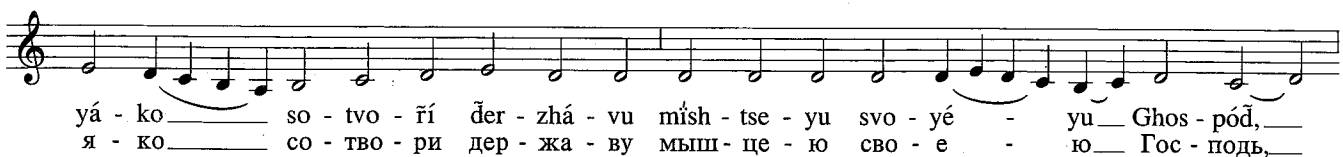
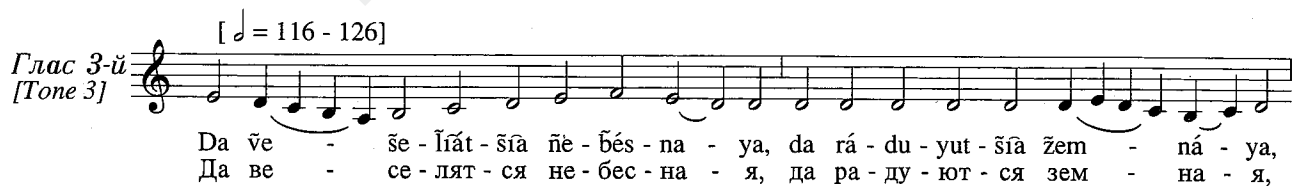


Glas 3-y

Tone 3

Da v̄ešeľřátšřa ñebēsna ya, da ráduyutšřa žemná ya,
 yáko sotvořř đerzhávu mřřhtseyu svo yeyu Ghospód,
 popráv směřřiyu směřřř,
 p̄erveñets m̄ertvřřh břřř;
 iz chřřeva ádova izbávi nas,
 i podadē mřřrovi v̄elřřiyu mřřlošřř.

Let the heavens rejoice, let the earth be glad,
 for the Lord has shown strength with His arm;
 trampling down death by death,
 He has become the first-born of the dead;
 He has delivered us from the depths of hell,
 and has granted the world great mercy.





Glas 4-y

Tone 4

Světluju voskřešeniya própověd
 ot ángela uvědevshe Ghospódniá ucheňtsí,
 i prádedñeje osuzhdeñiye otvėrgshe,
 apóstolom hváľashchešĭa glagólahu:
 isprovėrzheshĭa směrť, voskřeše Hřistós Bog,
 dáruya mírovi věliyu mílosť.

When the women disciples of the Lord learned
 from the angel the joyous message of Thy resurrection,
 they cast away the ancestral curse
 and elatedly told the apostles:
 "Death is overthrown, Christ God is risen,
 granting the world great mercy."



a - p^os - to - lom h^vá - Īā - shche - šīā gla - g^o -
 a - пос - то - лом хва - ля - ще - ся гла - го -

la - hu: is - pro - v^er - zhe - šīā s^mer^ti, vos -
 ла - ху: ис - про - вер - же - ся смерт^ь, вос -

k^re - še H^ris - t^os Bog, dá - ru - ya mⁱ -
 кре - се Хрис - тос Бог, да - ру - я ми -

ro - vⁱ v^e - Īi - yu mⁱ - los^t.
 ро - ви ве - ли - ю ми - лость.

Glas 5-y

Sobeznacháinoe Slóvo Ottsú i Dúhovⁱ,
 ot Děví r^ozhdsheyešīa na spaš^eniye náshe,
 vospoím, v^erⁿiⁱ, i pokloⁿímšīa,
 yáko blagovolⁱ pl^otⁱiyu vzⁱti na k^rest,
 i s^mer^ti p^referp^etⁱ, i vosk^rešⁱshⁱ um^ershⁱya
 slávnⁱm vosk^reš^eniyem svoím.

Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
 coeternal with the Father and the Spirit,
 born for our salvation from the Virgin;
 for He willed to be lifted up on the cross in the flesh,
 to endure death, and to raise the dead
 by His glorious resurrection.

[♩ = 92 - 100]

Глас 5-й [Tone 5]

So - bez - na - chál - no - ye Sló - vo Ot - tsú
 Со - без - на - чал(ь) - но - е Сло - во От - цу

i Dú - ho - vⁱ, ot Dě - ví r^ozhd - she - ye -
 и Ду - хо - ви, от Д^ь - вы рожд - ше - е -

šīā na spa - še - ňi - ye ná - she,
 ся на спа - се - ни - е на - ше,

vos - po - ím, věr - ňi - i i po - klo - ňím - šía,
 вос - по - им, вѣр - ни - и и по - кло - ним - ся,
 yá - ko bla - go - vo - lí pló - ťi - yu vo -
 я - ко бла - го - во - ли пло - ти - ю во -
 ží - ťi na křest, i směrť pře - ťer - pé -
 зи - ти на крест, и смерть пре - тер - пѣ -
 ťi, i vos - kře - ší - ťi u mēr - shī ya
 ти, и вос - кре - си - ти у мер - ши я
 sláv - ním vos - kře - sé - ňi - yem Svo - ím.
 слав - ным вос - кре - се - ни - ем Сво - им.

Glas 6-y

Angělskiya šílĭ na gróbe Tvoým
 i stfegúshchii omertvėsha,
 i stoyáshe Maříya vo gróbe,
 íshchushchi přechístago těla Tvojegó.
 Přěňil yeší áda, ňe iskušívšía ot ñegó:
 sřětil yeší Děvu, dáruya zhívót.
 Voskřesívŷy iz měrtvĭh, Ghóspodĭ, sláva Ťebé.

Tone 6

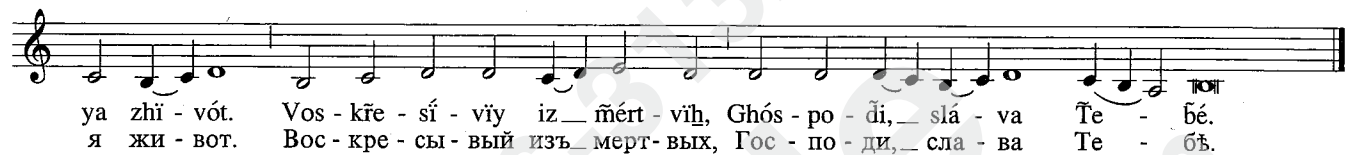
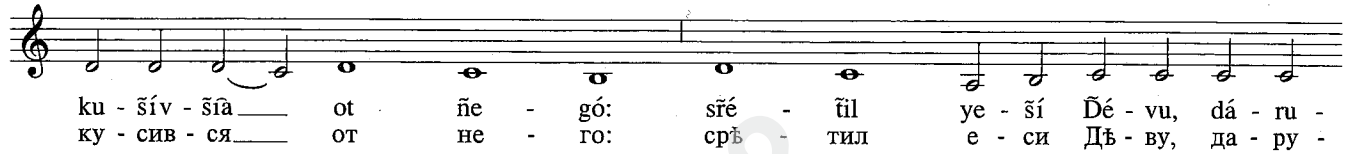
The angelic powers appeared at Thy tomb
 and the guards became as dead men,
 and Mary stood in Thy tomb,
 seeking Thy most pure body.
 Thou didst capture Hades, not being overcome by it;
 Thou didst meet the Virgin, granting life.
 O Lord, who didst rise from the dead, glory to Thee!

[♩ = 126 - 138]

Глас 6-й [Tone 6]

An - geľ - ski - ya sí - li na gró - be Tvo - yém, i stře - gú - shchi - i
 Ан - гел(ь) - ски - я си - лы на гро - бѣ Тво - ем, и стре - гу - щі - и

o - mērt - vě - sha, i sto - yá - she Ma - ří - ya vo gró - be, í -
 о - мерт - вѣ - ша, и сто - я - ше Ма - ри - а во гро - бѣ, и -



Glas 7-y

Tone 7

Razdrushíl yeší křestóm Tvoím sěerě,
 i otvězł yeší razbóyěniku ray,
 ěironóšitsam plach přelozhíl yeší,
 i apóstolom propovědaěi po věléł yeší:
 yáko voskřés yeší Ĥřístós Bózhe,
 dáruya ěírovi věliyu ěílostě.

By Thy cross Thou didst destroy death,
 and to the thief Thou didst open Paradise;
 for the myrrhbearers Thou didst change weeping into joy,
 and Thou didst command Thy disciples, O Christ God,
 to proclaim that Thou art risen,
 granting the world great mercy!

[♩ = 132 - 152]

Глас 7-й
[Tone 7]

Raz - ru - shíl ye - ší křes - tóm Tvo - ím sěerě, i ot - vězł ye - ší - raz - bóy - ěi - ku
 Раз - ру - шил е - си крес - том Тво - им смерть, и от - верзл е - си - раз - бой - ни - ку



ray, - ěi - ro - nó - ši - tsam plach pře - lo - zhíl ye - ší, i a - pós - to - lom
 рай, - ми - ро - но - си - цам плач пре - ло - жил е - си, и а - пос - то - лом



pro - po - vě - da - ťi po - vě - lél ye - ší: yá - ko vos - křés ye - ší Ĥří - stós Bó - zhe,
 про - по - вѣ - да - ти по - ве - лѣл е - си: я - ко вос - крес е - си Хри - стос Бо - же,



dá - ru - ya - ěi - ro - vi vě - lí - yu mí - lostě.
 да - ру - я - ми - ро - ви ве - ли - ю ми - лость.